



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CONF.189/4
20 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ
РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ
И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ**

Дурбан, 31 августа - 7 сентября 2001 года
Пункт 9 предварительной повестки дня

ТЕМЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Проект декларации

Записка Генерального секретаря

Настоящий проект декларации содержит три типа пунктов: i) пункты, принятые на второй и третьей сессиях Подготовительного комитета, состоявшихся соответственно 21 мая - 1 июня 2001 года и 30 июля - 10 августа 2001 года; ii) пункты с пометкой "обсуждение продолжается", которые обсуждались на второй или третьей сессии Подготовительного комитета, но не были приняты; и iii) пункты, в которых содержатся предложения, внесенные одним или несколькими государствами в ходе первого и второго совещания межсессионных рабочих групп открытого состава, состоявшихся соответственно 6-9 марта 2001 года и 7-11 мая 2001 года, изложенные в документе A/CONF.189/PC.2/27 и впоследствии доработанные Группой 21 без изменения сути предложений и изданные в документе A/CONF.189/PC.3/7. Пункты категории iii) не рассматривались на каких-либо сессиях Подготовительного комитета.

PP1 собравшись в Дурбане, Южная Африка, 31 августа - 7 сентября 2001 года; (Принято на второй сессии Подготовительного комитета (ПК))

PP2 выражая глубокую признательность правительству Южной Африки за организацию проведения этой Всемирной конференции; (Принято на второй сессии ПК)

PP3 вдохновляясь героической борьбой народа Южной Африки против институционализированной системы апартеида, а также за равенство и справедливость в условиях демократии, [развития], законности и уважения прав человека, напоминая в этом контексте о важном вкладе в эту борьбу международного сообщества, в частности о ключевой роли народов и правительств Африки, и отмечая важную роль, которую различные члены гражданского общества, включая неправительственные организации, сыграли в этой борьбе, а также в постоянных усилиях по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на второй сессии ПК)

PP4 напоминая, что Венская декларация и Программа действий, принятые Всемирной конференцией по правам человека в июне 1993 года, призывают к скорейшей и всеобъемлющей ликвидации всех форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на второй сессии ПК)

PP5 ссылаясь на резолюцию 1997/74 Комиссии по правам человека, резолюцию 52/111 Генеральной Ассамблеи и последующие резолюции этих органов, касающиеся созыва Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и ссылаясь также на итоги двух Всемирных конференций по борьбе против расизма и расовой дискриминации, состоявшихся в Женеве в 1978 и 1983 годах; (Принято на второй сессии ПК)

PP6 отмечая с глубокой обеспокоенностью, что, несмотря на усилия международного сообщества, главные цели трех десятилетий борьбы против расизма и расовой дискриминации не были достигнуты и что бесчисленное множество людей и поныне остаются жертвами различных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на второй сессии ПК)

PP7 напоминая о том, что 2001 год объявлен Международным годом мобилизации усилий для борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с тем чтобы привлечь всеобщее внимание к целям Всемирной конференции и придать новый импульс политической приверженности делу ликвидации всех форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на второй сессии ПК)

PP8 приветствуя решение Генеральной Ассамблеи провозгласить 2001 год Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций [а также [отмечая] проведение Азиатской конференции по проблеме диалога между цивилизациями 17 февраля 2001 года в Тегеране;] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP9 [приветствуя принятие Генеральной Ассамблеей Декларации и Плана действий в области культуры мира и ее решение провозгласить Международное десятилетие культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001-2010 годы);] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP10 [приветствуя решение Генеральной Ассамблеи провозгласить 2001 год Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций и провозгласить это десятилетие Десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001-2010 годы), а также принятие Генеральной Ассамблеей Декларации и Плана действий в области культуры мира;] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP11 признавая, что Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости вместе с Международным десятилетием коренных народов мира представляют собой уникальную возможность рассмотреть неопределимый вклад коренных народов в политическое, экономическое, социальное, культурное и духовное развитие наших обществ во всем мире, а также те вызовы, с которыми они сталкиваются, включая расизм и расовую дискриминацию; (Принято на второй сессии ПК)

PP12 [ссылаясь на Декларацию Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам 1960 года;] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP13 вновь подтверждая нашу приверженность целям и принципам, содержащимся в Уставе Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека; (Принято на второй сессии ПК)

PP14 подтверждая, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость представляют собой отрицание целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций; (Принято на второй сессии ПК)

PP15 вновь подтверждая принципы равенства и недискриминации, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека, и поощряя уважение прав человека и основных свобод для всех без какого бы то ни было различия, как то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения; (Принято на второй сессии ПК)

PP16 будучи убеждена в основополагающем значении всеобщего присоединения к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и ее ратификации как главного международного инструмента, направленного на ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости [основанных на признаках расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения,] и полного выполнения [наших] обязательств, вытекающих из нее; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

ОБСУЖДАЕМЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ТЕМЕ "ПРИЗНАКИ"

(Пункты, которые следует включить между PP.16 и PP.17)

ПРЕДСТАВЛЕНО КООРДИНАТОРОМ (Мексика) ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ГРУЛАК

1. признавая, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость проявляются по признакам расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения; (Обсуждение продолжается)

2. признавая, что жертвы также могут подвергаться множественной или отягченной дискриминации, когда проявляемая к ним дискриминация по признакам расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения сочетается с дискриминацией по другим признакам, которые могут включать пол, язык, религию, политические или другие убеждения, социальное происхождение, имущественное, сословное или иное положение (ВДПЧ), инвалидность, возраст, наличие ВИЧ/СПИДа или иное состояние здоровья, культуру, социально-экономическое положение, национальность и трудовую деятельность; (Обсуждение продолжается)

3. выражая глубокую озабоченность в связи с наблюдающейся в эволюции расизма тенденцией к проявлениям дискриминации по признаку культуры, национальности, религии или языка; (Обсуждение продолжается)

ПРЕДСТАВЛЕНО ЕС, КАНАДОЙ, АВСТРАЛИЕЙ И НОВОЙ ЗЕЛАНДИЕЙ

1. признает, что расовая дискриминация проявляется по признакам расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения; (Обсуждение продолжается)
2. выражает озабоченность в связи с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью, которые проявляются также по признакам культуры, национальности, религии или языка; (Обсуждение продолжается)
3. признает, что множественная дискриминация может проявляться тогда, когда расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость усугубляются дискриминацией по другим признакам, таким, как пол, язык, религия, политические или иные убеждения, социальное происхождение, имущество, сословие, культура, национальность, социально-экономическое положение, сексуальная ориентация, возраст, инвалидность, трудовая деятельность, наличие ВИЧ/СПИДа и другое состояние здоровья; (Обсуждение продолжается)

ПРЕДСТАВЛЕНО ГРУППОЙ СТРАН АЗИИ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ГРУППЫ СТРАН АФРИКИ

1. ВКПР признает, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость проявляются по признакам расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения и что человек может быть жертвой множественных или отягченных форм дискриминации, когда он подвергается дискриминации по каким-либо или всем вышеупомянутым признакам в сочетании с дискриминацией по признакам языка, пола, религии, политических или иных убеждений, социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения; (Обсуждение продолжается)

PP17 признавая основополагающее значение подписания, ратификации государствами всех соответствующих международных договоров в области прав человека [таких, как Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин [и факультативный протокол к ней,] Конвенция о правах ребенка [и два протокола к ней] и Конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей] или присоединения к ним в деле борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с целью всеобщего их соблюдения; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP18 приняв к сведению доклады региональных конференций, состоявшихся в Страсбурге, Сантьяго, Дакаре и Тегеране, и другие исходящие от государств материалы, а также доклады семинаров экспертов, региональных совещаний неправительственных организаций и других совещаний, организованных в ходе подготовки к Всемирной конференции; (Принято на второй сессии ПК)

PP19 отмечая [с признательностью] Заявление о перспективах на будущее, подготовленное под патронажем первого президента новой Южной Африки достопочтенного Нельсона Манделы и по инициативе Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Генерального секретаря Всемирной конференции, с которым выступил президент Южной Африки Табо Мбеки и которое было подписано 74 главами государств, главами правительств и высокопоставленными должностными лицами (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP20 вновь подтверждая, что культурное разнообразие, которое является бесценным достоянием и способствует прогрессу и благополучию всего человечества, надлежит беречь, использовать, истинно признавать и воспринимать как непреходящую ценность, обогащающую наши общества; (Принято на второй сессии ПК)

PP21 [признавая, что запрещение расовой дискриминации, геноцида, апартеида и рабства - это нормы международного права, не допускающие отступлений,] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP22 выслушав мнение народов мира и признавая их стремление к справедливости, равенству возможностей для всех и каждого, осуществлению их прав человека, включая право на развитие, к жизни в мире и свободе и равному участию без дискриминации в экономической, социальной, культурной, гражданской и политической жизни; (Принято на второй сессии ПК)

PP23 подчеркивая важность равного участия всех [народов и государств] без какой-либо дискриминации в принятии решений соответственно в своих странах и в мире в целом; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP24 [подтверждая], что [акты] расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости противоречат достоинству людей, представляют [могут представлять] собой [вопиющие/наиболее серьезные] нарушения прав человека, преступления против человечности, препятствия на пути к дружественным и мирным отношениям между народами и странами и относятся к числу глубинных причин многих внутренних и международных конфликтов, включая вооруженные конфликты; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP25 признавая необходимость национальных и международных действий по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости для обеспечения полного уважения прав человека, которые являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными, а также для улучшения условий жизни мужчин, женщин и детей всех стран [на экономическом, социальном, культурном, гражданском и политическом уровнях]; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP26 [вновь подтверждая] важность укрепления международного сотрудничества в деле поощрения и защиты прав человека и достижения целей борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP27 признавая, что ксенофобия в ее различных проявлениях представляет собой один из основных современных источников и одну из форм дискриминации и конфликтов и что борьба с ней требует срочного внимания и безотлагательных действий со стороны государств, а также международного сообщества; (Принято на второй сессии ПК)

PP28 [учитывая, что признание проблем прошлого, вызванных политикой и практикой расизма и этнической дискриминации, способствовало бы разрешению проблем и предупреждению расизма, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP29 [подтверждая, что определение и признание источников, причин и проявлений расизма и расовой дискриминации, таких, как колониализм, рабство, работорговля и другие формы порабощения, которые использовались в прошлом, а также их устранение имеют критически важное значение для предупреждения возобновления такой политики и практики, а также отношений и тенденций, проистекающих из этих пороков, и, следовательно, для избавления нынешнего и будущих поколений от страданий и нарушений всех их прав человека;] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP30 [вновь подтверждая, что колонизация переселенцами и иностранная оккупация являются источниками, причинами и формами расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости]; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP31 полностью осознавая, что, несмотря на усилия, предпринимаемые международным сообществом, правительствами и местными органами власти, зло расизма, расовой дискриминации, [*] ксенофобии и связанной с ними нетерпимости не исчезает и продолжает вести к нарушениям прав человека, страданиям, неблагоприятию и насилию, с которыми необходимо бороться всеми имеющимися и надлежащими средствами в наиболее приоритетном порядке, желательно в сотрудничестве с затрагиваемыми общинами; (Принято на второй сессии ПК, список подлежит уточнению)

PP32 с обеспокоенностью отмечая продолжающиеся и насильственные проявления расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также тот факт, что теории превосходства определенных рас и культур над другими, поощрявшиеся и претворявшиеся в жизнь в колониальный период, по-прежнему выдвигаются в той или иной форме даже сегодня; (Принято на второй сессии ПК)

PP33 будучи встревожена зарождением [и продолжающимся существованием] расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в их более изощренных и современных формах и проявлениях, а также другими идеологиями и практикой, основанными на расовой или этнической дискриминации или превосходстве; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP34 [решительно отвергая] теории, являющие собой попытку установить факт существования так называемых отличных между собой человеческих рас;] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP35 признавая, что непринятие мер по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и их осуждению всеми, особенно органами государственной власти и политиками на всех уровнях, является одним из факторов, способствующих их увековечению; (Принято на второй сессии ПК)

PP36 вновь подтверждая, что государства обязаны защищать и поощрять права человека и основные свободы всех лиц, включая [коренные народы, людей африканского происхождения, людей азиатского происхождения, мигрантов - с документами или без документов, беженцев и просителей убежища, внутренних перемещенных лиц и лиц, принадлежащих к другим уязвимым группам, **], и что им следует учитывать гендерную

* Первоначальное предложение гласит следующее: [религиозной нетерпимости, антиарабизма, антисемитизма, исламофобии, негрофобии;] Список обсуждается.

** Список обсуждается.

перспективу, признавая наличие множественных форм дискриминации, с которыми могут сталкиваться женщины, а также то, что использование женщинами своих гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав имеет важное значение для обществ во всем мире; (Принято на второй сессии ПК)

PP37 признавая как вызовы, так и возможности, которые возникают в условиях все большей глобализации мира в плане борьбы за искоренение расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на второй сессии ПК)

PP38 [преисполненная решимости претворить в жизнь - в эпоху, когда глобализация и технология в значительной степени способствовали объединению людей, - понятие "семьи людей" на основе равенства, достоинства и солидарности и сделать XXI век веком прав человека, искоренения расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и реализации подлинного равенства возможностей и обращения для всех людей и народов]; (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP39 [вновь подтверждая право [всех людей] [и народов] на жизнь [в мире] в обществе, свободном от расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и подчеркивая, что такое право должно защищаться как одно из приоритетных, а также признавая обязанность государств принять быстрые, решительные и надлежащие меры по искоренению всех форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP40 вновь подтверждая нашу приверженность борьбе против всех проявлений расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости на основе [расы, цвета кожи, религии, культуры, языка или сословного, национального или этнического происхождения*] [усугубляемых формами множественной дискриминации на основе возраста, пола, [сексуальной ориентации], физических и умственных способностей или социально-экономического положения*];] (Обсуждение продолжается, вторая сессия ПК)

PP41 заявляя о своей приверженности делу всесторонней, эффективной и безотлагательной борьбе с таким злом, как расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость, и извлекая уроки из проявлений расизма и прошлого опыта во всех районах мира, с тем чтобы не допустить их возобновления; (Принято на второй сессии ПК)

* Списки обсуждаются.

PP42 объединяясь в духе новой политической воли и приверженности всеобщему равенству, справедливости и достоинству, отдавая дань памяти всех жертв расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости во всем мире и торжественно принимая Дурбанскую декларацию и Программу действий; (Принято на второй сессии ПК)

PP43 присоединяясь к призыву Генеральной Ассамблеи сформулировать конкретные рекомендации о путях повышения эффективности мероприятий и механизмов Организации Объединенных Наций по линии ориентированных на конкретные действия программ и принять обязательство выделить необходимые финансовые и другие ресурсы на цели борьбы с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью, мы [главы государств и правительств] настоящим принимаем данную Декларацию и Программу действий, предусматривающие мероприятия на местном, национальном, региональном и международном уровнях, [обзор осуществления которой будет проведен через пять лет] и обязуемся предпринять индивидуально и совместно дальнейшие конкретные шаги и меры, основанные на содержащихся в них рекомендациях.

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

1. Мы признаем и подтверждаем, что первоочередной задачей международного сообщества в начале третьего тысячелетия является глобальная борьба против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и со всеми их отвратительными и эволюционирующими формами и проявлениями и что данная Конференция открывает уникальную и исторически важную возможность для оценки и выявления всех аспектов этих губительных для человечества явлений в целях их полной ликвидации с помощью новаторских и комплексных подходов и усиления и активизации практически осуществимых и действенных мер на национальном, региональном и международном уровнях; (Принято РГ на третьей сессии ПК)

2. Мы выражаем нашу солидарность с народами Африки в не прекращаемой ими борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и признаем понесенные ими жертвы, а также их усилия по более широкому информированию международного общественного мнения об этих поражающих воображение своей бесчеловечностью трагедиях; (Принято на второй сессии ПК)

3. Мы подтверждаем также огромное значение, которое мы придаем таким ценностям, как солидарность, уважение, терпимость и многообразие культур, которые образуют моральную основу и служат воодушевляющим фактором для нашей не прекращающейся во всем мире борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и поражающими воображение своей бесчеловечностью трагедиями, слишком долго выпадавшими на долю народов всего мира, в особенности в Африке; (Принято на второй сессии ПК)

4. Мы подтверждаем далее, что все народы и отдельные лица образуют единую человеческую семью, богатую своим разнообразием. Они вносят свой вклад в прогресс цивилизаций и культур, составляющих общее наследие человечества. Сохранение и поощрение терпимости, плюрализма и уважения разнообразия могут привести к формированию более сплоченных обществ; (Принято на третьей сессии ПК)

5. Религия, духовность и вера играют центральную роль в жизни миллионов женщин и мужчин, а также в том, как они живут и относятся к другим людям. Религия, духовность и вера могут и должны способствовать повышению достоинства и ценности, присущих человеческой личности, и искоренению расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК)

[6. Мы подтверждаем обязанность государств осуществлять свои права и выполнять свои обязательства таким образом, чтобы содействовать установлению национального и международного порядка, основанного на равноправии, солидарности и социальной справедливости, обеспечивающих социальную интеграцию, содействовать уменьшению неравенства в распределении богатств и более справедливому распределению благ экономического роста внутри стран и между ними, с тем чтобы создать возможности для осуществления в полном объеме прав и свобод каждого человека, включая право на развитие, как важного вклада в ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости / нашу решимость предотвращать и сглаживать негативное воздействие санкций на гражданское население и потенциал развития в соответствующих и третьих странах / .] (обсуждение продолжается)

7. Мы отмечаем, что процесс глобализации представляет собой мощную и динамичную силу, которую следует обуздать/использовать для блага, развития и процветания всех стран без исключения. Мы признаем, что развивающиеся страны испытывают особые трудности при решении этой центральной проблемы. Хотя глобализация открывает огромные возможности, в настоящее время ее преимущества распределяются весьма неравномерно, как неравномерно распределяются и связанные с ней издержки. Таким образом, мы выражаем нашу решимость предотвратить и смягчить негативные

последствия глобализации. Эти последствия способны усугубить, в частности, нищету, низкий уровень развития, маргинализацию, социальное отчуждение, культурную унификацию и экономическое неравенство, которые могут происходить по расовому признаку внутри государств или между ними, оказывая отрицательное воздействие [в особенности на тех [людей], которые продолжают испытывать на себе последствия рабства и колониализма]. Мы выражаем также нашу решимость извлечь из глобализации максимальную выгоду, в частности посредством укрепления и активизации международного сотрудничества в целях обеспечения большего равенства возможностей в области торговли, экономического роста и устойчивого развития, глобальных связей за счет использования новых технологий и активизации межкультурного обмена путем сохранения и развития культурного многообразия, которое может способствовать искоренению расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Глобализация может обрести полностью всеобъемлющий и справедливый характер лишь благодаря широкомасштабным и настойчивым усилиям по формированию общего будущего, основанного на общей принадлежности к роду человеческому во всем его многообразии; (Принято на третьей сессии ПК кроме текста в квадратных скобках)

8. Мы признаем, что в результате глобализации произошло расширение масштабов миграции, в частности с юга на север, и подчеркиваем, что меры по регулированию такой миграции не должны строиться на принципах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК)

9. Всемирная конференция признает, что в результате глобализации возросли масштабы межрегиональной миграции, и подчеркивает, что политика стран по регулированию этой миграции не должна строиться на признаках расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения; (Обсуждение продолжается)

ИСТОЧНИКИ, ПРИЧИНЫ, ФОРМЫ И СОВРЕМЕННЫЕ ПРОЯВЛЕНИЯ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ

10. Мы признаем и допускаем, что рабство и работорговля, другие формы порабощения, завоевания и колониализма являлись основными источниками и проявлением/источником расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, осуждаем совершенные акты несправедливости, особенно в отношении африканских народов, лиц африканского происхождения и представителей коренных народов, и подчеркиваем необходимость признания всеми государствами, осуществлявшими такую практику, причиненных ими людям жестоких страданий и совершенных ими отвратительных расистских актов; (Обсуждение продолжается)

11. Мы также признаем, что политические, социально-экономические и культурные структуры, навязанные в контексте рабства и работорговли и других форм порабощения, завоевания и колониализма, допускали и поощряли проявления расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Последствия этой ситуации ощущаются во многих наших обществах и являются источником систематической дискриминации, по-прежнему затрагивающей широкие слои населения; (Обсуждение продолжается)

12. Мы признаем, что рабство и работорговля, колониализм, апартеид, расизм и расовая дискриминация, от которых издавна страдали люди в различных частях мира, особенно африканские народы и лица африканского происхождения, лежат в основе маргинализации, нищеты и отчуждения, затрагивающих множество людей во многих странах, и что, несмотря на предпринимаемые многочисленные усилия, такое положение сохраняется, хотя и проявляется с неодинаковой остротой; (Обсуждение продолжается)

[13. Мы признаем и допускаем, что рабство и работорговля, другие формы порабощения, завоевания и колониализма являются основными источниками и проявлениями расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которые привели к маргинализации, нищете и отчуждению огромных групп населения мира, особенно африканских народов и лиц африканского происхождения. Последствия этой ситуации ощущаются во многих наших обществах и являются источником систематической дискриминации, по-прежнему затрагивающей широкие слои населения. Мы подчеркиваем необходимость признания всеми государствами, осуществлявшими такую практику, причиненных ими людям жестоких страданий и совершенных ими отвратительных расистских актов.] (Обсуждение продолжается)

14. Все государства должны извлечь уроки из проявлений расизма во всех районах мира, а страдания, вызванные рабством или колониальным прошлым, не должны быть преданы забвению и никогда не должны повториться; (Обсуждение продолжается)

15. Мы напоминаем тот исторический факт, что наиболее отвратительные проявления расовой дискриминации, от которых пострадали Африканский континент и диаспора, а именно работорговля, все формы эксплуатации, колониализм и апартеид, были в сущности мотивированы экономическими целями и конкуренцией между колониальными державами в их борьбе за стратегические территориальные приобретения, за присвоение природных и культурных ресурсов, за контроль над ними и за их разграбление; (Обсуждение продолжается)

16. Мы заявляем, что рабство, особенно в отношении африканцев и их потомков, и главным образом трансатлантическая работорговля, явились невиданной и страшной трагедией в истории человечества и преступлением против человечности не только в силу их вопиющего варварства, но и с точки зрения их огромных масштабов, институционализированного характера, транснационального размаха и особенно ввиду отрицания самой сути человеческой природы их жертв; (Обсуждение продолжается)

17. Мы заявляем, что рабство, [колониализм,] и работорговля, а также другие формы порабощения, в особенности африканцев и их потомков и представителей коренных народов, явились невиданной уникальной/и страшной трагедией в истории человечества и преступлением против человечности не только в силу их вопиющего варварства, но и с точки зрения их огромных масштабов, институционализированного характера, транснационального размаха и особенно ввиду отрицания человеческой сущности/достоинства жертв [и отмечаем далее, что практика рабства сегодня повсеместно признана преступлением против человечности.]/[в соответствии с международным правом/и отмечаем далее, что практика рабства/порабощения сегодня представляет собой преступление против человечности]; (Обсуждение продолжается)

18. Мы осуждаем жестокие преступления и несправедливость в отношении коренных народов, африканцев и их потомков, которые подвергались рабству, трансатлантической работорговле и другим формам порабощения, квалифицируемым в настоящее время как преступления против человечности;/ (Обсуждение продолжается)

[19. Признавая, что ксенофобия в отношении мигрантов, беженцев и неграждан является одним из основных источников современного расизма и что большинство нарушений прав человека против таких групп совершаются в контексте дискриминационных, ксенофобных и расистских видов практики.] (Обсуждение продолжается)

20. Мы отмечаем важность уделения особого внимания новым проявлениям расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которые могут быть направлены против молодежи и других уязвимых групп. (Принято на третьей сессии ПК).

21. Мы подчеркиваем, что нищета, низкий уровень развития, маргинализация, социальное отчуждение и экономическое неравенство [между нациями и внутри них, которые отчасти объясняются колониальной эксплуатацией] тесно связаны с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью и способствуют сохранению расистских взглядов и практики, что в свою очередь еще больше усугубляет нищету. (Принято на третьей сессии ПК, кроме текста в квадратных скобках)

22. Мы признаем отрицательные экономические, социальные и культурные последствия расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости [включая такие исторические факторы, как работорговля, другие формы порабощения и колониализм], которые в значительной мере обуславливают низкий уровень развития развивающихся стран, в частности африканских, и мы преисполнены решимости избавить всех мужчин, женщин и детей от унижающей человеческое достоинство крайней нищеты, в условиях которой в настоящее время вынуждены прозябать более миллиарда из них, превратить право на развитие в реальность для всех и избавить весь род человеческий от нужды; (Принято на третьей сессии ПК, кроме текста в квадратных скобках)

23. Мы признаем, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость относятся к числу глубинных причин вооруженных конфликтов и очень часто являются их последствиями, и напоминаем, что недискриминация представляет собой основополагающий принцип международного гуманитарного права. Мы подчеркиваем необходимость для всех сторон в вооруженных конфликтах неукоснительно соблюдать этот принцип, а для государств и международного сообщества - проявлять особую бдительность в периоды вооруженных конфликтов и продолжать бороться против всех форм расовой дискриминации; (Принято на третьей сессии ПК)

24. Мы выражаем глубокую озабоченность в связи с тем, что социально-экономическому развитию препятствуют получившие широкое распространение внутренние конфликты, которые обусловлены, среди других причин, грубыми нарушениями прав человека, в том числе нарушениями на почве расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также отсутствием системы демократического, общенародного и основанного на участии управления; (Принято РГ третьей сессией ПК)

25. Мы выражаем озабоченность по поводу того, что в некоторых государствах политическая и законодательная структура или институты, которые в ряде случаев унаследованы от прошлого и продолжают сохраняться сегодня, не соответствуют многоэтническим, многокультурным и многоязыковым характеристикам населения и во многих случаях являются важным фактором дискриминации, выражающейся в социальном отчуждении коренных народов; (Принято на третьей сессии ПК)

26. Мы полностью признаем права коренных народов, соответствующие принципам суверенитета и территориальной целостности государств, и в этой связи подчеркиваем необходимость принятия соответствующих конституционных, административных, законодательных и судебных мер, в том числе проистекающих из применимых международных договоров; (Принято на третьей сессии ПК)

27. Использование термина "коренные народы" в Декларации и Программе действий Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости не может рассматриваться как несущее какой-либо смысл в отношении прав, которые связываются с этим термином по международному праву. Любая ссылка на права, связанные с термином "коренные народы", относится к контексту проходящих многосторонних переговоров по документам, в которых конкретно рассматриваются такие права, и не предпринимает итогов этих переговоров; (Принято на третьей сессии ПК)

28. Мы выражаем наше категорическое неприятие сохранения расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в пенитенциарных системах и в области правоприменения, а также в действиях и поведении учреждений и должностных лиц, занимающихся правоохранительной деятельностью, которые способствуют тому, что на некоторые группы [включая африканцев и лиц африканского происхождения, коренные народы и мигрантов], особенно когда оно способствовало тому, что на некоторые группы приходится слишком большая доля заключенных в пенитенциарных учреждениях/некоторые группы составляют подавляющее большинство заключенных в центрах уголовного и административного правосудия во многих странах; (Обсуждение продолжается)

29. Мы заявляем о необходимости положить конец безнаказанности в случаях нарушений прав человека и основных свобод отдельных лиц и групп лиц, которые становятся жертвами расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК)

30. Мы выражаем озабоченность в связи с тем, что, помимо распространения расизма как такового, современные формы и проявления расизма всячески стремятся вернуть себе политическое, моральное и даже юридическое признание, в том числе посредством законодательных положений, касающихся, в частности, свободы выражать свои убеждения, платформ некоторых политических партий и организаций, а также распространения с помощью современных коммуникационных технологий идей, основанных на расовом превосходстве; (Обсуждение продолжается)

31. [Мы напоминаем, что в соответствии с международным правом преследование по расовому или этническому признаку конкретно идентифицировавшей себя группы или общины, а также узаконенный расизм являются серьезными нарушениями прав человека и в определенных случаях [могут] квалифицироваться как преступление против человечности;] (Обсуждение продолжается)

32. Все государства обязаны признать страдания, обусловленные отсутствием уважения равенства людей и проявившиеся в войнах, геноциде, холокосте, апартеиде, этнической чистке и других зверствах. Все государства обязаны отвергать/предупреждать и наказывать этнические и религиозные чистки и геноцид во всех регионах мира и работать совместно в целях предотвращения их повторения. [Никогда не должны быть преданы забвению (холокосты/Холокост) и этническая чистка арабского населения в исторической Палестине, в Боснии и Герцеговине и Косово;] (Обсуждение продолжается)

33. [Мы заявляем, что иностранная оккупация с созданием поселений, связанное с ней законодательство, основанное на расовой дискриминации и призванное увековечить господство над оккупированной территорией, а также связанные с ней порядки, предусматривающие укрепление режима полной военной блокады, взаимную изоляцию оккупированных городов, поселков и деревень, полностью противоречат целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и являются серьезным нарушением международного права прав человека и гуманитарного права, новой формой апартеида, преступлением против человечности и серьезной угрозой для международного мира и безопасности;] (Обсуждение продолжается)

34. Мы решительно осуждаем тот факт, что рабство и сходная с рабством практика все еще существует сегодня в различных районах мира, и настоятельно призываем государства принять в первоочередном порядке неотложные меры по прекращению такой практики, представляющей собой вопиющее нарушение прав человека; (Принято на третьей сессии ПК)

35. Мы подтверждаем срочную необходимость пресекать, вести борьбу и ликвидировать все формы торговли людьми, в особенности женщинами и детьми, и признаем, что жертвы этой торговли особенно подвержены воздействию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК)

ЖЕРТВЫ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ

36. Мы чтим память всех жертв расизма и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, рабства и работорговли, колониализма, [холокостов/Холокоста], [этнической чистки арабского населения в исторической Палестине] и в Косово и апартеида и иностранной оккупации во всем мире и во все времена]; (Обсуждение продолжается)

37. Мы признаем, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость, особенно по признакам языка, религии или национального или этнического происхождения, часто проявляются в отношении таких лиц, как мигранты, просители убежища, беженцы, перемещенные лица, неграждане и представители коренных народов, а по признакам, связанным с принадлежностью к меньшинствам, - в отношении таких лиц, как рома/цыгане и лица и тревеллеры; (Обсуждение продолжается)

38. Мы напоминаем, что на протяжении большей части своей истории общества в странах Карибского региона, в большинстве своем состоящих из лиц африканского происхождения и представителей многих расовых групп меньшинств, были обществами, основанными на расизме и почти исключительно нацеленными на расистскую эксплуатацию представителей своих коренных народов и групп лиц африканского происхождения, и отмечаем, что Карибские государства в качестве группы стран принимают целенаправленные меры для решения проблем расовой напряженности путем проведения переговоров, тем самым содействуя развитию многорасовых обществ, живущих в условиях относительной терпимости; (Обсуждение продолжается)

39. Альтернативное предложение: Мы напоминаем, что на протяжении большей части своей истории Карибский регион состоял из обществ, основанных на расизме и почти исключительно нацеленных на расистскую эксплуатацию представителей своих коренных народов и групп лиц африканского происхождения, и признаем давний и уникальный опыт карибских народов в решении проблем расизма во всех его различных проявлениях и их первопроходческие усилия по развитию подлинно многорасовых обществ, основанных на сознании и ненасильственном регулировании расовых отношений; (Обсуждение продолжается)

40. Мы выражаем также серьезную обеспокоенность тем, что показатели в области образования, занятости, здравоохранения, обеспеченности жильем, детской смертности и ожидаемой продолжительности жизни многих людей, в особенности представителей [расовых], культурных, религиозных, языковых, этнических или национальных

[и сексуальных] меньшинств или групп, коренных народов, африканцев и лиц африканского происхождения, лиц азиатского происхождения, мигрантов, просителей убежища, беженцев, внутренних перемещенных лиц и инвалидов, ниже средненационального показателя населения вследствие расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Обсуждение продолжается)

41. Мы признаем ценность и многообразие культурного наследия африканцев и лиц африканского происхождения и подтверждаем важность и необходимость обеспечения их полной интеграции в социальную, экономическую и политическую жизнь в целях облегчения их всестороннего участия на всех уровнях процесса принятия решений; (Принято на третьей сессии ПК)

42. Мы считаем необходимым для всех стран Северной и Южной Америки и всех остальных районов проживания африканской диаспоры признать факт существования у себя группы населения африканского происхождения и ее культурный, экономический, политический и научный вклад, а также признать существование расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, непосредственно затрагивающих эту часть населения, и признаем, что во многих странах длительное отсутствие равноправия в доступе этого населения, в частности к образованию, медицинскому обслуживанию и жилью, является главной причиной его социально-экономического неравенства; (Обсуждение продолжается)

43. Мы признаем, что лица африканского происхождения в течение веков были жертвами расизма, расовой дискриминации и порабощения и что исторически они были лишены многих прав, и заявляем, что они нуждаются в справедливом обращении и уважении их достоинства и что они не должны страдать от какой бы то ни было дискриминации. Поэтому необходимо признать их права на культуру и самобытность; право свободно и на равных условиях участвовать в политической, социальной, экономической и культурной жизни; право на развитие в контексте своих собственных устремлений и обычаев; на сохранение, поддержание и развитие своих собственных форм организации, своего образа жизни, культуры, традиций и вероисповеданий; на сохранение и использование своих собственных языков; на защиту своих традиционных знаний и своего культурного и художественного наследия; на использование, применение и сохранение природных возобновляемых ресурсов их мест проживания и на активное участие в разработке, осуществлении и развитии систем и программ в области образования, в том числе имеющих конкретный и особый характер; и, в соответствующих случаях, на свою исконную землю; (Принято на третьей сессии ПК)

44. Мы признаем также, что наследие рабства вело к увековечению расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении африканцев и лиц африканского происхождения в странах Американского континента и всех остальных районах проживания африканской диаспоры; (Обсуждение продолжается)

45. Мы признаем, что во многих частях мира африканцы и лица африканского происхождения сталкиваются с трудностями вследствие практики социальной предвзятости и дискриминации, распространенной в государственных и частных институтах, и выражаем нашу приверженность делу ликвидации всех форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с которыми сталкиваются африканцы и лица африканского происхождения; (Принято на третьей сессии ПК)

46. Мы признаем, что во многих частях мира жители Азии и лица азиатского происхождения сталкиваются с трудностями вследствие практики социальной предвзятости и дискриминации, распространенной в государственных и частных институтах, и выражаем нашу приверженность делу ликвидации всех форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с которыми сталкиваются жители Азии и лица азиатского происхождения; (Принято на третьей сессии ПК)

47. Мы признаем, что коренные народы на протяжении веков являлись жертвами дискриминации, и заявляем, что они свободны и равны в достоинстве и правах и что они не должны подвергаться какой бы то ни было дискриминации, особенно на основании их коренного происхождения и самобытности, и подчеркиваем необходимость дальнейшей борьбы в целях преодоления все еще проявляемых по отношению к ним расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК)

48. Мы признаем ценность и многообразие культур и наследия коренных народов, чей уникальный вклад в развитие и культурный плюрализм обществ и всестороннее участие во всех аспектах жизни общества, особенно в затрагивающих их вопросах, имеет основополагающее значение для политической и социальной стабильности и развития государств, в которых они проживают; (Принято на третьей сессии ПК)

49. Мы выражаем убежденность в том, что всестороннее осуществление коренными народами их прав человека и основных свобод является необходимым условием для ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Мы твердо заявляем о своей решимости содействовать экономическому,

социальному и культурному благосостоянию коренных народов и использованию ими преимуществ устойчивого развития, в полной мере уважая их отличительные особенности и их собственные инициативы; (Принято на третьей сессии ПК)

50. Мы подчеркиваем, что коренные народы для свободного выражения своей самобытности и осуществления своих прав должны быть свободны от всех форм дискриминации, что в обязательном порядке предполагает уважение их прав человека и основных свобод. В настоящее время предпринимаются усилия по обеспечению всеобщего признания этих прав в ходе переговоров по проекту декларации о правах коренных народов, включая следующие права: носить свои собственные имена; свободно и равноправно участвовать в политическом, экономическом, социальном и культурном развитии страны; сохранять собственные формы организации, уклада жизни, культуры и традиций; сохранять и использовать собственные языки; поддерживать собственные экономические структуры в районах своего проживания; принимать участие в разработке своих образовательных систем и программ; распоряжаться своими землями и природными ресурсами, включая права на охотничий и рыбный промысел; и иметь равный доступ к правосудию; (Принято на третьей сессии ПК)

51. Мы признаем также особую связь коренных народов с землей, являющейся основой их духовного, физического и культурного существования, и призываем государства по возможности обеспечивать, чтобы коренные народы сохраняли за собой право собственности на свои земли и на те природные ресурсы, на которые они имеют право в соответствии с внутренним законодательством; (Принято на третьей сессии ПК)

52. Мы приветствуем решение создать постоянный форум по вопросам коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций, представляющий собой конкретное выражение основных целей Международного десятилетия коренных народов мира и Венской декларации и Программы действий; (Принято на третьей сессии ПК)

53. Мы приветствуем назначение Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и выражаем намерение сотрудничать со Специальным докладчиком; (Принято на третьей сессии ПК)

54. Мы признаем позитивный экономический, социальный и культурный вклад мигрантов в развитие как стран происхождения, так и стран назначения; (Принято на третьей сессии ПК)

55. Мы подтверждаем суверенное право каждого государства разрабатывать и применять свое собственное законодательство и политику в области миграции и подтверждаем далее, что эта политика должна соответствовать применимым договорам, нормам и стандартам в области прав человека и обеспечивать свободу от расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК)

56. Мы с беспокойством отмечаем и осуждаем проявления и акты расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении мигрантов, а также часто применяемые к ним стереотипы и вновь подтверждаем обязанность государств защищать права человека мигрантов, находящихся под их юрисдикцией, и обязанность правительств оберегать и защищать мигрантов от неправомерных или насильственных действий, в частности от актов расовой дискриминации и преступлений, совершаемых лицами или группами из расистских побуждений или из ненависти к иностранцам, и подчеркиваем необходимость справедливого и равноправного отношения к мигрантам в обществе и на рабочих местах; (Принято на третьей сессии ПК)

57. Мы подчеркиваем важность создания условий, способствующих формированию более гармоничных отношений, терпимости и уважению между мигрантами и остальной частью общества в странах, в которых они находятся, в целях ликвидации проявлений расизма и ксенофобии в отношении мигрантов. Мы подчеркиваем, что воссоединение семей оказывает положительное воздействие на интеграцию и что государства должны содействовать воссоединению семей; (Принято на третьей сессии ПК)

58. Мы помним об уязвимом положении, в котором зачастую оказываются мигранты вследствие, среди прочего, их отъезда из стран их происхождения и трудностей, с которыми они сталкиваются из-за различий в языке, обычаях и культуре, а также об экономических и социальных трудностях и препятствиях для возвращения тех мигрантов, которые не имеют документов или положение которых не урегулировано; (Принято на третьей сессии ПК)

59. [Мы подтверждаем, что обращение с мигрантами [, включая трудящихся-мигрантов,] в таких сферах, как доступ к занятости, профессиональной подготовке, жилью, обучению, медицинскому обслуживанию и социальным услугам, а также к коммунальным услугам, должно соответствовать применимым международным договорам, нормам и стандартам в области прав человека и не допускать расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;] (Обсуждение продолжается)

60. Проблема беженцев и перемещенных лиц относится к числу наиболее серьезных трудностей, с которыми международному сообществу пришлось столкнуться в истекшем десятилетии. Миллионы людей были насильственно выдворены из своих домов и подверглись этническому насилию и притеснениям. Беженцы и перемещенные лица на протяжении уже многих лет лишены элементарных условий существования и не имеют возможности осуществить свои основополагающие права человека и основные свободы, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека, включая право жить в достоинстве и безопасности и принимать всестороннее участие в социальной и экономической жизни в местах их постоянного проживания. Эта проблема в особенности подрывает принимаемые странами с переходной экономикой меры по восстановлению национального хозяйства за счет использования своих ограниченных ресурсов, вызывает социальную напряженность и сводит на нет их усилия на пути к устойчивому развитию; (Обсуждение продолжается)

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПУНКТЫ О ПРОСИТЕЛЯХ УБЕЖИЩА, БЕЖЕНЦАХ И
ВНУТРЕННИХ ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦАХ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПРИ
КООРДИНАЦИИ НОРВЕГИИ (ОБСУЖДЕНИЕ ПРОДОЛЖАЕТСЯ)

60. Альтернативный пункт: Мы с озабоченностью отмечаем, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость относятся к числу причин, вызывающих принудительное перемещение и передвижение людей из стран происхождения в качестве беженцев и лиц, просящих убежища; мы, таким образом, признаем, что международному сообществу следует принять эффективные меры по борьбе с глубинными причинами перемещения; (Обсуждение продолжается)

61. Альтернативный пункт: Мы также с озабоченностью признаем, что, несмотря на усилия по борьбе с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью, случаи проявления различных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости по отношению, в частности, к беженцам, просителям убежища и внутренним перемещенным лицам продолжают иметь место; (Обсуждение продолжается)

62. Альтернативный пункт: Мы подчеркиваем безотлагательность устранения глубинных причин перемещения населения и нахождения долгосрочных вариантов урегулирования положения перемещенных лиц, включая добровольное возвращение в условиях безопасности и сохранения достоинства, а в соответствующих случаях - переселение и интеграцию на месте; (Обсуждение продолжается)

63. Альтернативный пункт: Мы подтверждаем приверженность соблюдению наших обязательств по защите беженцев, просителей убежища, возвращенцев и внутренних перемещенных лиц и в этой связи настоятельно призываем международное сообщество оказывать в сотрудничестве с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев содействие принимающим странам, особенно принимающим развивающимся странам, в духе ответственности и разделения бремени, с тем чтобы позволить им выполнять свои международные обязательства по защите беженцев, предусмотренные в Конвенции 1951 года о статусе беженцев, Протоколе к ней 1967 года и в других соответствующих документах; (Обсуждение продолжается)

61. Мы с беспокойством отмечаем, что расизм, расовая дискриминация и связанная с ними нетерпимость относятся к числу причин, вынуждающих людей покидать свои страны происхождения и искать убежища за границей; (Обсуждение продолжается)

62. Особое внимание следует уделить нарушениям прав человека беженцев в лагерях беженцев и центрах временного содержания. Мы отмечаем в этой связи, что при отсутствии эффективных мер защиты женщины и девочки зачастую подвергаются сексуальным нападениям или другим формам насилия; (Обсуждение продолжается)

63. Мы подчеркиваем безотлагательность устранения глубинных причин перемещения населения и нахождения долгосрочных вариантов урегулирования положения перемещенных лиц, включая добровольное возвращение в условиях безопасности и сохранения достоинства или интеграции на месте; (Обсуждение продолжается)

64. Мы признаем существование во многих странах групп метисов смешанного этнического и расового происхождения и их ценный вклад в укрепление практики терпимости и уважения в этих обществах и осуждаем дискриминацию в отношении этих лиц, особенно с учетом того, что наличие такой дискриминации может отрицаться в силу ее неявного характера; (Принято на третьей сессии ПК)

65. Мы также с глубокой озабоченностью признаем наличие в различных частях мира проявлений религиозной нетерпимости в отношении религиозных общин и их членов, в частности ограничения их права на свободное отправление своего культа, а также все более широкое распространение негативных стереотипов, враждебных актов и насилия против таких общин по причине их религиозных верований и расового или этнического происхождения; (Обсуждение продолжается)

66. [Мы выражаем глубокую озабоченность в связи с проявлениями расовой дискриминации в отношении палестинцев и других жителей оккупированных арабских территорий, которые столь серьезно отражаются на всех аспектах их повседневной жизни, что препятствуют осуществлению ими основных прав, и призываем к прекращению всех проявлений расовой дискриминации в отношении палестинцев и других жителей арабских территорий, оккупированных Израилем;] (Обсуждение продолжается)

67. [Мы убеждены, что борьба с антисемитизмом, исламофобией и [сионистской практикой в русле семитизма] является составной и органичной частью противостояния всем формам расизма, и подчеркиваем необходимость принятия эффективных мер для решения проблемы антисемитизма, исламофобии [сионистской практики в русле семитизма] сегодня с тем, чтобы противодействовать этим явлениям во всех их формах;] (Обсуждение продолжается)

68. [Мы с глубокой озабоченностью признаем расширение масштабов антисемитизма и рост числа враждебных актов по отношению к евреям в различных частях мира, а также зарождение расистских и проповедующих насилие движений, руководствующихся идеями расизма и дискриминации в отношении к еврейскому сообществу.] [Всемирная конференция с глубокой озабоченностью признает расширение масштабов расистской практики сионизма и антисемитизма в различных частях мира, а также зарождение расистских и проповедующих насилие движений, руководствующихся идеями расизма и дискриминации, в частности сионистского движения, основанного на принципе расового превосходства;] (Обсуждение продолжается)

69. [Мы с глубокой озабоченностью признаем также возросшее применение отрицательных стереотипов и проявлений враждебности по отношению к мусульманам в различных районах мира и выражаем обеспокоенность в связи с любыми открытыми проявлениями исламофобии;] (Обсуждение продолжается)

70. [Мы с глубокой озабоченностью признаем также возросшее применение отрицательных стереотипов и проявлений враждебности по отношению к мусульманам, проявление ксенофобии, актов враждебности и насилия в отношении мусульман, которые наблюдаются в различных районах мира.] (Обсуждение продолжается)

71. [Мы отмечаем существование всех и всяческих проявлений антиарабских предубеждений и дискриминации и выражаем нашу решимость добиться их искоренения и, в частности, признаем, что использование отрицательных стереотипов ведет к усилению расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;] (Обсуждение продолжается)

72. Мы утверждаем, что этническая, культурная, языковая и религиозная самобытность меньшинств должна быть защищена, и что лица, относящиеся к таким меньшинствам, должны пользоваться своими правами человека и основными свободами без какой-либо дискриминации; (Обсуждение продолжается)

73. [Мы признаем, что некоторые культурные группы с ярко выраженной самобытностью сталкиваются с препятствиями в виде сложного переплетения расовых, этнических, религиозных и культурных факторов, и настоятельно призываем государства обеспечивать, чтобы меры, политика и программы по искоренению расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости были направлены на устранение препятствий, порождаемых совокупностью таких факторов;] (Обсуждение продолжается)

74. Мы с глубокой озабоченностью признаем наличие непрекращающихся проявлений расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, включая насилие в отношении представителей народности рома/цыган/синти/"тревеллеров", и признаем необходимость разработки эффективной политики и имплементационных механизмов в целях обеспечения их полного равенства; (Принято на третьей сессии ПК)

75. Мы убеждены, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость в различных формах затрагивают женщин и девочек и могут относиться к числу факторов, приводящих к снижению их жизненного уровня, нищете, насилию, множественным формам дискриминации и к ограничению или исключению возможностей осуществления ими своих прав человека. Мы признаем необходимость включения гендерных аспектов в соответствующую политику, стратегии и программы действий против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости для преодоления множественных форм дискриминации; (Принято на третьей сессии ПК)

76. Мы признаем необходимость разработки более системного и последовательного подхода к оценке и контролю положения в области расовой дискриминации в отношении женщин, а также притеснений, препятствий и трудностей, обусловленных признаками расы, цвета кожи, родового или этнического и национального *происхождения*, с которыми женщины сталкиваются на пути к полному осуществлению и использованию своих гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав; (Обсуждение продолжается)

77. [Мы осуждаем наблюдаемые в некоторых западных странах попытки заставить женщин, принадлежащих к мусульманскому меньшинству, отказаться от своих культурных и религиозных обычаев или ограничить законные способы выражения своих религиозных убеждений и их дискриминацию их в области образования и занятости;] (Обсуждение продолжается)

78. Мы с озабоченностью отмечаем большое число детей, особенно девочек, и молодежи среди жертв расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанных с ними форм нетерпимости и подчеркиваем необходимость того, чтобы государства включали принцип учета наилучших интересов ребенка в программы борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в целях уделения первоочередного внимания правам и положению детей и молодых людей, являющихся жертвами такой практики; (Обсуждение продолжается)

79. Мы признаем, что ребенок, принадлежащий к этническому, религиозному или языковому меньшинству или являющийся представителем коренных народов, не должен лишаться права пользоваться совместно с другими представителями его группы достижениями своей собственной культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные культы или говорить на своем языке; (Обсуждение продолжается)

80. [Мы признаем, что детский труд увековечивает определяемые расовыми подходами нищету и неравенство за счет непропорционально широкого распространения практики отказа детям из затрагиваемых групп в возможности приобретения нужных человеку навыков, необходимых для трудовой деятельности, и пользоваться благами экономического роста;] (Обсуждение продолжается)

81. Мы признаем, что некоторые лица или группы лиц могут наряду с актами расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости также/одновременно подвергаться другим формам дискриминации/по признакам пола, возраста, [умственных или физических способностей], инвалидности, [генетических заболеваний/врожденных расстройств здоровья], культуры, языка, религии, [сексуальной ориентации], ВИЧ-СПИДа, [и барьеров, имеющих отношение] к экономическому или социальному положению или социальному происхождению и имущественному положению или рождению, образующих таким образом множественную дискриминацию. Мы подчеркиваем, что особое внимание должно быть уделено разработке стратегии, политики и программ, нацеленных на обеспечение равных возможностей, что может включать [позитивные меры, нацеленные на устранение системных препятствий и других форм дискриминации и нетерпимости/позитивные действия в интересах] таких лиц; (Обсуждение продолжается)

82. Мы также признаем, что некоторые лица являются жертвами множественной дискриминации, в том числе по признаку расы, цвета кожи, родового, этнического, языкового или национального происхождения, пола, сексуальной ориентации, возраста, инвалидности, веры, культурного, социально-экономического, имущественного или сословного положения; (Обсуждение продолжается)

83. Мы отмечаем с серьезным беспокойством, что во многих странах люди, инфицированные ВИЧ или больные СПИДом, а также те, кто предположительно инфицирован ВИЧ, принадлежат к группам, являющимся жертвами расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и это отрицательно сказывается на возможностях их доступа к лечению и обеспечению медикаментами; (Обсуждение продолжается)

**МЕРЫ НА НАЦИОНАЛЬНОМ, РЕГИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ
УРОВНЯХ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, ОБРАЗОВАНИЮ И ЗАЩИТЕ,
НАПРАВЛЕННЫЕ НА ИСКОРЕНЕНИЕ РАСИЗМА, РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ
С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ**

84. Мы напоминаем, что без необходимой политической воли признать и взять на себя ответственность за историческую несправедливость и ее современные формы и последствия [современное рабство и сходную с рабством практику,] программы действий по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также антирасистские лозунги и меры, принятые на Всемирной конференции и на региональном и национальном уровнях, не изменят глубоко укоренившиеся предрассудки и не позволят достичь благородной цели создания подлинной человеческой семьи, основанной на равном достоинстве и равных возможностях; (Обсуждение продолжается)

85. Мы признаем, что несправедливые политические, экономические, культурные и социальные условия могут являться причиной возникновения и распространения расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которые, в свою очередь, приводят к усугублению этой несправедливости. Мы считаем, что подлинное всеобщее равенство возможностей во всех сферах, в том числе в области развития, имеет основополагающее значение для ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК)

86. Мы признаем, что равное участие всех групп и стран в построении справедливого, равноправного, демократического и открытого международного порядка может способствовать освобождению мира от расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Обсуждение продолжается)

87. Мы подтверждаем, что всеобщее присоединение к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и ее всестороннее осуществление имеют важнейшее значение для поощрения равенства и недискриминации во всем мире; (Принято на третьей сессии ПК)

88. Мы подтверждаем торжественное обязательство всех государств содействовать всеобщему уважению, соблюдению и защите всех прав человека и основных свобод [- гражданских, культурных, экономических, политических и социальных, - включая право на развитие,] как основополагающему фактору предотвращения и ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК, кроме текста в квадратных скобках)

89. Мы твердо убеждены, что многие препятствия на пути к расовому равенству главным образом обусловлены нехваткой политической воли, слабостью законодательства, отсутствием конкретных действий и сохранением расистских убеждений и негативных стереотипов; (Обсуждение продолжается)

90. Мы твердо убеждены, что образование, развитие и добросовестное осуществление международных норм и обязательств в области прав человека, включая принятие законов и разработку общей, социальной и экономической политики, имеют крайне важное значение для борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК)

91. Мы признаем, что демократия и транспарентное, ответственное, подотчетное и совместное управление, чутко реагирующее на нужды и чаяния народов, а также уважение прав человека, основных свобод и законности необходимы для эффективного предупреждения и ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Мы подтверждаем, что любая форма безнаказанности за преступления на почве расизма и ксенофобии играет определенную роль в ослаблении законности и демократии и, как правило, способствует возобновлению таких деяний; (Принято на третьей сессии ПК)

92. [В течение слишком длительного времени разнообразие рассматривалось не как благо, а скорее как угроза, и слишком часто эта угроза находила свое выражение в расовом презрении и расовых конфликтах, отчуждении, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Мы должны увидеть в [человеческом разнообразии и культуре] [расе,] цвете кожи, родстве, языке, религии и национальном или этническом происхождении, потенциал для взаимного обогащения и осознать, что именно [диалог и взаимопонимание и, в частности, взаимный обмен между великими традициями человеческой духовности открывают наилучшие перспективы для развития человеческого духа], взаимного обмена между людьми, открывающего наилучшие перспективы для сотрудничества, понимания и уважения;] (Обсуждение продолжается)

93. Мы призываем предпринять совместные усилия/международные усилия для расширения взаимопонимания между различными цивилизациями и культурами с целью противодействия попыткам и претензиям на культурную и цивилизационную гегемонию, продиктованную соображениями расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Обсуждение продолжается вместе с пунктом 94)

94. Мы подтверждаем, что диалог между культурами и цивилизациями выступает как неотъемлемое требование самой человеческой природы, а также культуры. Этот диалог ведет к утверждению многообразия и открывает дорогу к взаимному признанию и подлинному сотрудничеству, необходимым человеческой семье для ее единства. Диалог между культурами и цивилизациями - это путь к построению неконфликтного мира, способного смотреть в свое будущее; (Обсуждение продолжается)

95. Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и обладают потенциалом для того, чтобы конструктивно содействовать развитию и благосостоянию наших обществ. Любая доктрина расового превосходства является научно несостоятельной, морально предосудительной и социально несправедливой и опасной и должна быть отвергнута вместе с теориями, пытающимися установить наличие отдельных человеческих рас; (Принято на третьей сессии ПК)

96. Мы подчеркиваем ключевую роль, которую политики и политические партии могут играть в борьбе с расизмом, ксенофобией, антисемитизмом и связанной с ними нетерпимостью, и призываем политические партии принять конкретные меры для укрепления солидарности, терпимости и уважения; (Обсуждение продолжается)

97. [Мы решительно осуждаем сохранение и возрождение фашизма, агрессивного национализма, этноцентризма, религиозного и языкового шовинизма, сепаратизма, экстремизма и терроризма во всех их формах и проявлениях и заявляем, что эти явления ни при каких обстоятельствах не заслуживают оправдания, в том числе и как средство поощрения и защиты прав человека и основных свобод, в особенности применительно к лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам;] (Обсуждение продолжается)

98. Мы осуждаем политические платформы и организации, опирающиеся на расизм, ксенофобию или доктрины расового превосходства и связанную с ними дискриминацию, а также законодательство и практику на основе расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости как не совместимые с демократией и транспарентной и подотчетной системой управления. Мы подтверждаем, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость, которым потворствует государственная политика, представляют собой нарушения прав человека и могут поставить под угрозу дружественные отношения между народами, сотрудничество между нациями и международный мир и безопасность; (Принято на третьей сессии ПК)

99. [Запрещение распространения всех идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, совместимо с правом на свободу убеждений и их свободное выражение. Это право закреплено в статье 19 Всеобщей декларации прав человека и воспринято в статье 5 d) viii) Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Его соотнесенность со статьей 4 указанной Конвенции констатируется в самой статье. Осуществление гражданами этого права налагает на них особые обязательства и обязанности, перечисленные в пункте 2 статьи 29 Всеобщей декларации, причем особое значение имеет обязательство не распространять расистские идеи;] (Обсуждение продолжается)

100. Учитывая необходимость проведения в национальном законодательстве или с помощью иных средств различия между свободой выражения убеждений и пропагандой расизма в соответствии с международными нормами в области прав человека; (Обсуждение продолжается)

101. [В статье 4 [b] Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации на такие государства возлагается более высокая ответственность за оперативное пресечение действий организаций, поощряющих расовую дискриминацию и подстрекательство к ней. Такие организации, а также организованная и всякая другая пропагандистская деятельность должны объявляться противозаконными и запрещенными. Участие в таких организациях само по себе должно быть наказуемо;] (Обсуждение продолжается)

102. Мы признаем, что средства массовой информации должны отражать культурное многообразие общества и играть свою роль в борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. В этой связи мы обращаем внимание на воздействие рекламы; (Принято на третьей сессии ПК)

103. Мы с сожалением отмечаем, что некоторые средства массовой информации, создавая неверный образ уязвимых групп и отдельных лиц, в частности мигрантов и беженцев, и формируя соответствующие стереотипы, способствуют распространению в обществе ксенофобии и расистских настроений и [возможно] поощряют насилие со стороны расистски настроенных лиц и групп; (Принято на третьей сессии ПК, кроме текста в квадратных скобках)

104. Мы признаем позитивный вклад, который могут вносить в борьбу против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости осуществление права на свободу выражения своих убеждений, особенно благодаря средствам массовой информации и новым технологиям, включая Интернет, и полное соблюдение права на свободу информации. В этой связи мы вновь заявляем о необходимости уважения независимого характера издательской деятельности и самостоятельности средств массовой информации; (Обсуждение продолжается)

105. Мы выражаем глубокую озабоченность в связи с использованием таких новых информационных технологий, как сеть Интернет, для целей, не совместимых с уважением человеческих ценностей, равноправием, недискриминацией, уважением прав других людей и терпимостью, включая, в частности, для пропаганды расизма, расовой ненависти, ксенофобии, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости, а также в связи с возможностью доступа детей и молодежи к этим материалам; (Обсуждение продолжается)

106. [Мы также признаем важное значение] новых технологий, включая Интернет, [в борьбе с] и ликвидации/должны быть направлены на [должны способствовать борьбе] против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости [и использоваться также] для поощрения терпимости и уважения человеческих ценностей, равноправия, недискриминации и уважения прав других/уважения и терпимости к многообразию;] [и настоятельно призываем к их дальнейшему и все более широкому использованию с этой целью;]. Мы призываем правительства способствовать созданию условий, благоприятных для превращения этих ценностей в реальность; (Обсуждение продолжается)

107. Все государства должны признать важность общественных средств массовой информации, в особенности общественного радио [и сети Интернет], которые открывают возможности для выражения своего мнения представителям затрагиваемых расизмом групп/затрагиваемых или уязвимых в плане расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Обсуждение продолжается)

108. Мы подтверждаем, что стигматизация людей другого происхождения вследствие действия или бездействия государственных властей, учреждений, средств массовой информации, политических партий или национальных или местных организаций не только является актом расовой дискриминации, но и может способствовать повторению таких действий и созданию тем самым порочного круга, усиливающего расистские настроения и предрассудки; такие действия [должны быть публично осуждены и искоренены/такие действия следует публично осудить и искоренить]; (Принято на третьей сессии ПК, кроме текста в квадратных скобках)

109. Мы признаем, что образование на всех уровнях, включая воспитание в семье, в частности образование в области прав человека, является ключом к изменению расовых и дискриминационных настроений и поведения, которые не могут быть объявлены преступлениями по закону, а также к поощрению терпимости и уважению многообразия рас, цвета кожи, родства, языка, религии, культуры, национального и этнического происхождения в обществе. Мы далее подтверждаем, что такое образование является определяющим фактором в поощрении, распространении и защите демократических ценностей, имеющих основополагающее значение для предупреждения распространения расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и борьбы с ними; (Обсуждение продолжается)

[110. Мы подчеркиваем далее, что программы образования и профессиональной подготовки должны точно отражать историю/рабства и работорговли,/колониализма, апартеида и других бедствий, обусловленных расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью. Кроме того, в системе образования и профессиональной подготовки должен подчеркиваться вклад представителей различных культур и цивилизаций, укрепляющих терпимость и дружбу между народами и странами, в изменение сознания, которому свойственны идеи расового превосходства, а также другие основанные на расовой дискриминации подходы и поведение]; (Обсуждение продолжается)

111. Мы признаем, что качественное образование, ликвидация неграмотности и всеобщий доступ к бесплатному начальному образованию могут способствовать созданию более открытых обществ, установлению справедливости, формированию стабильных и гармоничных отношений и укреплению дружбы между нациями, народами, группами и отдельными лицами, а также формированию культуры мира, укрепляющей взаимопонимание, солидарность, социальную справедливость и соблюдение всех прав человека для всех; (Принято на третьей сессии ПК)

112. Мы подчеркиваем, что программы образования и профессиональной подготовки наряду с другими социальными программами должны содействовать построению более открытых обществ, способствуя установлению стабильных и гармоничных отношений и дружбы между различными нациями, народами и группами, укрепляя взаимопонимание, солидарность, терпимость, становление культуры мира, изучение явления Холокоста и несправедливого отношения к представителям коренных народов и лицам африканского происхождения в странах Северной и Южной Америки, социальную справедливость и уважение прав человека для всех; (Обсуждение продолжается)

113. Мы подчеркиваем связь между правом на образование и борьбой против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и важнейшую/ключевую роль образования, в том числе образования в области прав человека и образования с учетом многообразия культур, особенно ориентированного на детей и молодежь, в предупреждении и искоренении всех форм нетерпимости и дискриминации; (Принято на третьей сессии ПК)

**ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ЭФФЕКТИВНЫХ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ,
ПРАВА НА ОБРАЩЕНИЕ В СУД, ПРАВА НА ВОЗМЕЩЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ
[КОМПЕНСАЦИОННЫХ] И ДРУГИХ МЕР НА НАЦИОНАЛЬНОМ,
РЕГИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЯХ**

114. Мы подчеркиваем важность и необходимость преподавания *правды о прошлой/и* недавней истории колониализма, расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с тем чтобы не допустить возрождения такой политики и практики; (Обсуждение продолжается)

115. Мы подчеркиваем важность и необходимость преподавания прошлой и недавней истории колониализма и апартеида, с тем чтобы не допустить возрождения политики и практики, основанных на расизме, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Обсуждение продолжается)

116. Мы считаем, что признание этих массовых и узаконенных нарушений прав человека в виде актов и политики рабства и работорговли, колониализма, апартеида, расизма и расовой дискриминации; мы открыто и искренне приносим извинения пострадавшим и их потомкам; (Обсуждение продолжается)

117. [Мы также утверждаем, что это признание будет лишено смысла без явно выраженного извинения со стороны бывших колониальных держав или их правопреемников за эти нарушения прав человека и что такое извинение должно быть надлежащим образом отражено в итоговых документах Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;] (Обсуждение продолжается)

118. [Мы призываем всех, кто прямо или косвенно своими действиями или бездействием был причастен, давал санкцию, потворствовал или попустительствовал колониализму, порабощению представителей коренных и африканских народов и работорговле, в частности трансатлантической работорговле, принести свои извинения соответствующим народам в качестве первого шага в процессе залечивания ран, нанесенных этой практикой, в качестве основополагающей предпосылки формирования непротивоборствующего сознания у всех участвующих сторон, что повышает шансы на успех будущих усилий;] (Обсуждение продолжается)

119. [Мы отмечаем, что другие группы, которые пережили иные бедствия и несправедливость, неоднократно получали извинения от разных стран, а также значительное возмещение на двусторонней основе как из государственных, так и из частных источников, а в последнее время - и через некоторые международные организации; и что, поскольку все люди равны, все бедствия и несправедливость должны рассматриваться с одинаково пристальным вниманием и справедливостью;] (Обсуждение продолжается)

120. [Мы подтверждаем, что, признавая право жертв на средства правовой защиты и возмещение ущерба, международное сообщество демонстрирует свою солидарность с жертвами в деле защиты прав человека и вновь подтверждает принципы равенства и достоинства всех людей, ответственности, справедливости и законности;] (Обсуждение продолжается)

121. Мы также решительно подтверждаем, что в качестве настоятельного требования справедливости жертвы нарушений прав человека, являющихся результатом расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, особенно в свете их уязвимого положения в социальной, культурной и экономической областях, должны

получить доступ к правосудию, в том числе в соответствующих случаях - правовую помощь, эффективную и надлежащую защиту и средства правовой защиты, включая право добиваться справедливого и адекватного возмещения или удовлетворение за любой ущерб, причиненный в результате такой дискриминации, как это предусмотрено в многочисленных международных и региональных договорах в области прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации; (Принято на третьей сессии ПК)

122. Мы осознаем, что история человечества изобилует примерами ужасающей несправедливости, обусловленной отсутствием уважения к равенству людей/отсутствием признания человеческого достоинства и прав человека, которая проявлялась в [войнах], [военной оккупации с помощью создания поселений], [и политике создания поселений], геноциде, рабстве, в особенности в трансатлантической работорговле, холокостах, [колониализме], апартеиде, этнических чистках и других зверствах, и мы чтим память жертв этих событий [и мы понимаем/признаем стремление]/признаем право жертв и их потомков на справедливость, достоинство, уважение и исправление сохраняющихся последствий исторической несправедливости и выплату возмещения за них. [Мы призываем к открытому национальному и международному диалогу с целью решения этих проблем;] (Обсуждение продолжается)

123. Мы признаем, что последствия рабства, работорговли, других форм порабощения и [колониализма] причинили существенный и длительный экономический, политический и культурный ущерб африканским народам и лицам африканского происхождения, а также представителям коренных народов, и что этот ущерб, оказавший глубокое пагубное воздействие на социально-экономическое развитие этих народов, особенно в Африке, в настоящее время требует приложить существенные национальные и международные усилия для его возмещения; (Обсуждение продолжается)

124. [Мы признаем, что государства, осуществлявшие политику или практические мероприятия, основанные на идее расового или национального превосходства, такие, как колониальное господство или другие формы чужеземного господства или иностранной оккупации, рабство, работорговля и этническая чистка, должны взять на себя ответственность за это и предоставить компенсацию жертвам такой политики и практики]; (Обсуждение продолжается)

125. Мы решительно подтверждаем, что государства, которые проводили расистскую политику и совершали акты расовой дискриминации, такие, как рабство и колониализм, должны взять на себя моральную, экономическую, политическую и правовую ответственность в рамках своей национальной юрисдикции и в других соответствующих

международных механизмах или судебных органах и предоставить адекватное возмещение тем общинам и лицам, которые индивидуально или коллективно являются жертвами такой расистской политики или актов, независимо от того, когда или кем они были совершены; (Обсуждение продолжается)

126. [Мы подтверждаем далее, что такое возмещение жертвам рабства, работорговли и колониализма и их потомкам должно выражаться в эффективной политике, программах и мерах на национальном и международном уровнях, которые должны быть приняты государствами, компаниями и лицами, пользовавшимися материальными благами от этой практики, в целях компенсации и возмещения за экономический, культурный и политический ущерб, причиненный пострадавшим общинам и народам, в частности путем создания специального фонда развития, улучшения доступа на международные рынки товаров из развивающихся стран, пострадавших от такой практики, списания или существенного сокращения их внешней задолженности и реализации программы возвращения произведений искусства, исторических реликвий и документов в страны происхождения;] (Обсуждение продолжается)

127. Мы признаем необходимость позитивных действий или специальных мер в интересах жертв или лиц, пострадавших от расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с тем чтобы исправить их неблагоприятное положение в обществе, а также историческую несправедливость, совершенную по отношению к ним в результате проводившейся в прошлом применительно к ним дискриминационной политики. Эффективные меры должны быть нацелены на исправление условий, препятствующих осуществлению прав и принятию специальных мер по поощрению равноправного участия представителей всех расовых и культурных, языковых и религиозных групп во всех областях жизни общества и обеспечению равноправия для всех. Такие меры должны включать выделение специальных квот в учебных заведениях, при обеспечении жильем, в политических партиях, парламентах, на рынке труда, особенно в судебных органах, полиции, армии и других гражданских структурах, а также предусматривать реформу избирательной системы, земельную реформу и проведение кампаний обеспечения равного участия; (Обсуждение продолжается)

**СТРАТЕГИИ ДОСТИЖЕНИЯ ПОЛНОГО И ЭФФЕКТИВНОГО РАВЕНСТВА,
ВКЛЮЧАЯ МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И УКРЕПЛЕНИЕ
МЕХАНИЗМОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ДРУГИХ
МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕХАНИЗМОВ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ ПРОТИВ
РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ
И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ**

128. Мы подчеркиваем необходимость разработки, поощрения и осуществления на национальном и международном уровнях стратегий, программ и политики, а также соответствующих законодательных положений, которые могут включать особые меры, такие, как позитивные действия с целью способствовать опирающемуся на равноправие социальному развитию и осуществлению гражданских и политических, экономических, социальных и культурных прав групп или отдельных лиц, пострадавших от расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, в том числе через обеспечение более эффективного доступа к политическим, судебным и административным институтам, а также необходимость расширить доступ к правосудию, а также гарантировать, что блага развития, науки и технологии будут действительно способствовать улучшению качества жизни этих групп населения; (Обсуждение продолжается)

129. Мы напоминаем о важности укрепления международного сотрудничества в целях содействия а) борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; [b) эффективному осуществлению международных договоров и документов, запрещающих подобную практику]; с) достижению целей Устава Организации Объединенных Наций в этой связи; d) достижению целей, провозглашенных конференциями, проводившимися Организацией Объединенных Наций в 90-х годах в Рио-де-Жанейро, Вене, Каире, Копенгагене, Пекине, Стамбуле и Риме, и принятия мер к тому, чтобы эти цели в равной степени охватывали все жертвы расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Принято на третьей сессии ПК, кроме текста в квадратных скобках)

130. Мы признаем важность сотрудничества между государствами, соответствующими международными и региональными организациями, международными финансовыми учреждениями, неправительственными организациями и отдельными лицами в деле всемирной борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и отмечаем, что успех в этой борьбе требует конкретного учета жалоб, мнений и требований жертв такой дискриминации; (Принято на третьей сессии ПК)

131. Мы вновь заявляем, что международные усилия и политика, включая финансовую помощь, в вопросах беженцев в различных районах мира не должны определяться соображениями расы, цвета кожи, родства, культуры, языка либо национального или этнического происхождения соответствующих беженцев, и в этой связи настоятельно призываем международное сообщество оказать принимающим государствам требуемое содействие в решении проблем беженцев, особенно в развивающихся странах, путем оказания экономической и финансовой помощи, в частности с целью устранения основных причин перемещения таких людей; (Обсуждение продолжается)

132. Мы признаем важную роль независимых правозащитных национальных учреждений, соответствующих принципам, касающимся статуса национальных учреждений поощрению и защите прав человека и прилагаемым к резолюции Генеральной Ассамблеи 48/134 от 20 декабря 1993 года, и других соответствующих специализированных учреждений, созданных на законном основании в целях поощрения и защиты прав человека, включая институты омбудсменов, в борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также в целях содействия становлению демократических ценностей и законности. Мы призываем государства создавать в соответствующих случаях такие учреждения и рекомендуем органам и обществу в целом в тех странах, в которых они выполняют свои функции по поощрению, защите и предупреждению, в максимально возможной степени сотрудничать с ними, уважая их независимость; (Принято на третьей сессии ПК)

133. Мы признаем важную роль соответствующих [региональных] органов, включая [региональные] ассоциации национальных правозащитных учреждений, которую они способны играть в борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также ключевую роль, которую они могут играть в деле наблюдения и повышения информированности общественности в вопросах нетерпимости и дискриминации на региональном уровне, и вновь заявляем о поддержке таких органов там, где они существуют, и призываем к их созданию; (Принято на третьей сессии ПК)

134. Мы признаем исключительно важную роль, которую играют парламенты в деле борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, путем принятия соответствующих законов, наблюдения за их исполнением и распределения требуемых финансовых ресурсов; (Принято на третьей сессии ПК)

135. Мы подчеркиваем важность привлечения социальных партнеров и других неправительственных организаций к разработке и осуществлению программ в области подготовки кадров и развития; (Принято на третьей сессии ПК)

136. Мы признаем основополагающую роль, которую гражданское общество играет в борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, в частности, путем оказания содействия правительствам в разработке правил и стратегии, а также принятия мер и действий против таких форм дискриминации и их последующего осуществления; (Принято на третьей сессии ПК)

137. Мы также признаем, что содействие обеспечению более высокой степени взаимного уважения и доверия между различными группами внутри общества должно быть общей, но дифференцированной обязанностью государственных институтов, политических лидеров, низовых организаций и граждан. Мы подчеркиваем, что гражданское общество играет важную роль в стимулировании общественной заинтересованности, в частности, в деле борьбы с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью; (Принято на третьей сессии ПК)

138. Мы приветствуем активную роль неправительственных организаций в развитии образования в области прав человека и привлечении внимания общественности к расизму, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. [Они также могут сыграть важную роль в повышении осведомленности о таких проблемах в соответствующих органах Организации Объединенных Наций, опираясь на свой национальный опыт.] [Памятуя о стоящих перед ними трудностях, мы обязуемся создать обстановку, способствующую эффективному функционированию правозащитных неправительственных организаций] [и антирасистских организаций],/включая те, которые борются с расизмом./ Мы признаем шаткость положения правозащитных неправительственных организаций во многих странах, включая те, /которые борются с расизмом, /и выражаем стремление/устранить ненужные препятствия на пути их эффективной деятельности]; (Обсуждение продолжается)

139. Мы призываем к всестороннему участию неправительственных организаций в процессе выполнения решений Всемирной конференции; (Принято на третьей сессии ПК)

140. Мы признаем, что международные и внутригосударственные обмены, диалог и создание глобальной сети связи для молодежи являются важным основополагающим элементом формирования межкультурного взаимопонимания и уважения и будут способствовать ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Обсуждение продолжается)

141. Мы подчеркиваем целесообразность вовлечения подрастающего поколения в разработку ориентированных на будущее национальных региональных и международных стратегий и в политику борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; (Обсуждение продолжается)

142. Мы утверждаем далее, что наше всеобщее стремление к полной ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и рекомендация в отношении действий, содержащаяся в программе действий, составлены в духе солидарности и международного сотрудничества, в полном соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций *и другими* соответствующими международными договорами, с тем чтобы оценивать прошлое, настоящее и будущее с точки зрения конструктивного/и перспективного подхода, признавая, что разработка и реализация стратегии, политики, программ и действий по борьбе с этими пороками относится к сфере ответственности всех государств при всестороннем участии гражданского общества на национальном, региональном и международном уровнях, и должны осуществляться неуклонно, оперативно и эффективно. (Обсуждение продолжается)
